

GRAD
DS
651
.L75
v.2
no.34-59
1908
BUHR



GRAD

DS

651

.L75

v. 2, no. 34-59

1908

Burly

LIPAG-KALABAW

PRECIOS	
EN MANILA 10 CENT	NUMERO
PARA PROVINCIAS 15	" "
PARA E.U. DE AMERICA 15	" "
PARA EL EXTRANJERO 20	" "
NUMERO ATRASADO 15	" "

SEMANARIO SATIRICO
 AÑO II. 2ª EPOCA N° 52
 MANILA, SABADO 8 AGOSTO, 1908.

DIRIJASE LA CORRESPONDENCIA
 A LA CALLE CONCEPCION
 N° 42 KIAPO.
 BOX 775.



HOMBRES POPULARES

RAMON DIOKNO

En el foro filipino
 ha hecho brillante carrera;
 es una potencia Diokno
 con su Asociación obrera.

Abogadong bantog at pang-batóng tunay
 ng mga kaanib sa LIGA POPULAR;
 makamanggagawa at tagatangkal
 ng mga sa MATWID ay nangauhaw.

Cartas cruzadas

(Por la posta terrestre-celestial)

DE SAN APAPUCIO A MIGUELÓN.

Cerido Migel:

Perdona mis muchas faltas de hortografía: cin cerer me icieron santo y suví á los maltares saviendo escrivir á penas. No se si ha tí te pasará lo mismo.

No importa, Migel de mi coracón. Despreciémoslo todo por el hamor de Dios, y tal hes el concejo que te doi apropósito de tu candi datura para conzejal.

Cin embargo, si te en peñas tanto ó te en puján tus amigos.. no te holbides de aquel refrán que no tiene buelta de oja: "al que á buen árbol se harrinia, buena combra le cobiga".

Déjate, pues, de lidere y demás personas liosas y pícaras; no agas proclamas ni vio grañas porque te ban á serrar la voca con lo que iciste en los mercados de hesa Ciudad. Anda, Migel, no seas tonto ¡harrímate ha los frayles y otros señores que visten faldas y husan serquillo, y que ellos te agan la campaña. ¡No ay como el confesonario para obtener botos para los candidatos hultra montanos, como dirían los ereges y mazones!..

Antes de serrar esta he pistola, te ruego me digas en cecreto si hes verdat lo que por haquí se anda contando de tí: que te as hunido á los bomveros y policías yanquis de hesa capital y á otros jingoistas conocidos.

Dice San Cándido, de quien creo que heres deboto particular, que si es verdat heso, as cometido una falta contra el Hespíritu Santo, puesto que hesos quyo apoyo buscas no á doran á Aquél, sino al *Hespíritu Devino* de Old Bourbon Whisky, que es cosa vien dis tinta.

Tan bien me hencarga te diga que no seas tan cándido como él, y que hesos bomveros y policías te dejarán con un palmo de narices ó en las hastas del toro MacDonnell ó de otro Mac para reirse luego en tus propias varbas, digo, en tus patillas propias. (Perdona la equi vocación). Ya berás, Migelito, cómo botarán por Pitt, que es un señor que debe de pitar mucho ó tener muchos pitos.

Con que.., vibe al herta, cerido Migel, y si no saies ni aún frotado con baselina, será porque la hurna te bien de masiado prieta.

Resibe mi vendición, cerido ijo de mi coracón, desde hesta patria celestial en que mora tu solícito patrono tute lar,

APAPUCIO

|| P. D.—Re pito que me perdones las faltas de hortografía. Antes la gloria eterna que la gramática... parda. VALE.

DEL «CERIDO MIGEL» A SAN APAPUCIO

Venerable, respetable y honorable santo de mi mayor devoción y afecto:

Agradezco la carta celestial que me has dirigido, y tengo el honor de manifestarte que tu moción ha quedado sobre la mesa indefinidamente, por gusto mío y de los bomberos y policías que me apoyan.

Imitándote á ti, he de rogarte me perdones si empleo frases de olor edilesco y municipal: algo se me había de pegar á la personalidad, además de las patillas.

Dí á mi patrón San Cándido que no sea tan meticoloso (yo no sé si se escribe así esta palabra) ni que pase por mi la pena negra en el Empíreo: todo está dispuesto en regla, de tal manera que cuando llegue el 11 de Agosto votarán por mí los bomberos, los policías, los hijos de Mercurio y los amigos de Domingo, Fran-

cisco, Agustin, Nicolás, Ignacio y Benito, que son ya nombres ilustres, sino baluartes formidables de los que saldrán los mejores.... disparos.

Esto es cosa hecha, San Apapucio; Pitt saldrá pitorreado, y sino lo quieres creer, pregúntaselo á la Verónica ó mejor á Santa Bárbara.

Lo de que los bomberos etc, etc. son adoradores de San McKay y otros Bourbons por el estilo, es verdad; pero ¿qué le hemos de hacer?... El fin justifica los medios, y allá voy yo con una velocidad de 40 nudos por hora, desde que barrieron á la Consultiva.

Recuerdos á toda esa familia celestial, tan larga de enumerar.

Muy respetuoso siervo,

MIGUELÓN.

DE SAN GALALÓN A RICARDÍN

¿Qué tal, chico?... ¿se suda mucho?... ¿te es fiel Arenas? ¿y tu discípulo amado, el gran químico?

Bien, bien, así me gustan los hombres, guapos y bragados. Nada de «mitings de avance» como los del desdichado *trío oficial*: laborad en silencio, de casa en casa, en carromata, en tranvía, frente á la iglesia, de trás de la misma, con tal que no sea encima de ella.

Y el Centro Católico ¿se porta bien contigo?... Tendría gracia que no te apoyasen Moreta, La O, Memije y demás compañeros. ¡Ah! ¡desdichados de ellos si se condujesen mall... Ni con golpes de pecho ni de espalda entrarías en el reino de los cielos. Palabra Ricardito.

No pierdan ripio las ovejitas del redil de Cristo. Estad vigilantes como el gallo de la Pasión y, sobre todo, cuidado con las calabazas.

Tuyo siempre,

GALALÓN

DE RICARDÍN A GALALÓN

Excelso San Galalón:

Todo va bien en esta viña del Señor. Sólo de la Viña parece que no quiere ayudarme, porque se ha ido á Bisayas con Osmeña. ¡Pícaro Don José!

Arenas se multiplica como las idem del mar. Ya sabe *prenunciar* discursos. A veces—hay que decirlo—suele acometerle un temblor de piernas y se le trabala lengua, pero, en general, no lo hace tan mal como... Iba á decir como Toñito Montenegro.

Se trabaja de firme. No es poco la que hacen los artículos de *Libertad* y *El Mercantil*. A estos dos periódicos hay que alzarles un *monumento* en los terrenos de Rhode recientemente comprados por este municipio, al que aspiro pertenecer de nuevo.

Digo de nuevo, porque, como esa Corte celestial al lo habrá sabido, yo fui *abolido* al igual que Velasco, cuya candidatura, según mis *leaders*, parece que no es del gusto del pueblo. Apelo á los mercaderes de la Divisoria. ¡Los *dividió* talmente! ¡vaya si los *dividió*!—Y si no, pregúntelo Vd. á otro testigo de mayor excepción y fachenda: á D. Tomasico Argüelles, que ahora quiere igualarse á mí y darse pisto de candidato nacionalista independiente. ¡Por vida de D. Tomás!

En fin, no se preocupen ustedes los de allí arriba, que ya trabajan por mí hombres insignes, "bella esperanza de la patria mía", como D. Marianito Arenas y otros reverendos.

Suyo con toda devoción,

RICARDÍN,

Por la transcripción,

JOSE PAKSIW DE LECHON.

TOMAS ARGÜELLES

CANDIDATO INDEPENDIENTE
PARA CONCEJAL POR EL SUR
DE MANILA

VOTEMOS

A MARIANO MONROY

CONCEJAL POR EL SUR

MIGUEL VELASCO

CANDIDATO CATOLICO
CONCEJAL POR EL
DISTRITO DE
MANILA

VOTEMOS



A ENRIQUE MENDIOLA
CONCEJAL
POR EL SUR

VOTEMOS

A MANUEL SITYAR

CONCEJAL POR EL SUR DE MANILA

LIPAY



CASTILLO EN EL AIRE

D. MIGUEL.—Me parece, Don Tomás, que le gano la partida.

D. TOMAS.—Lo veremos.

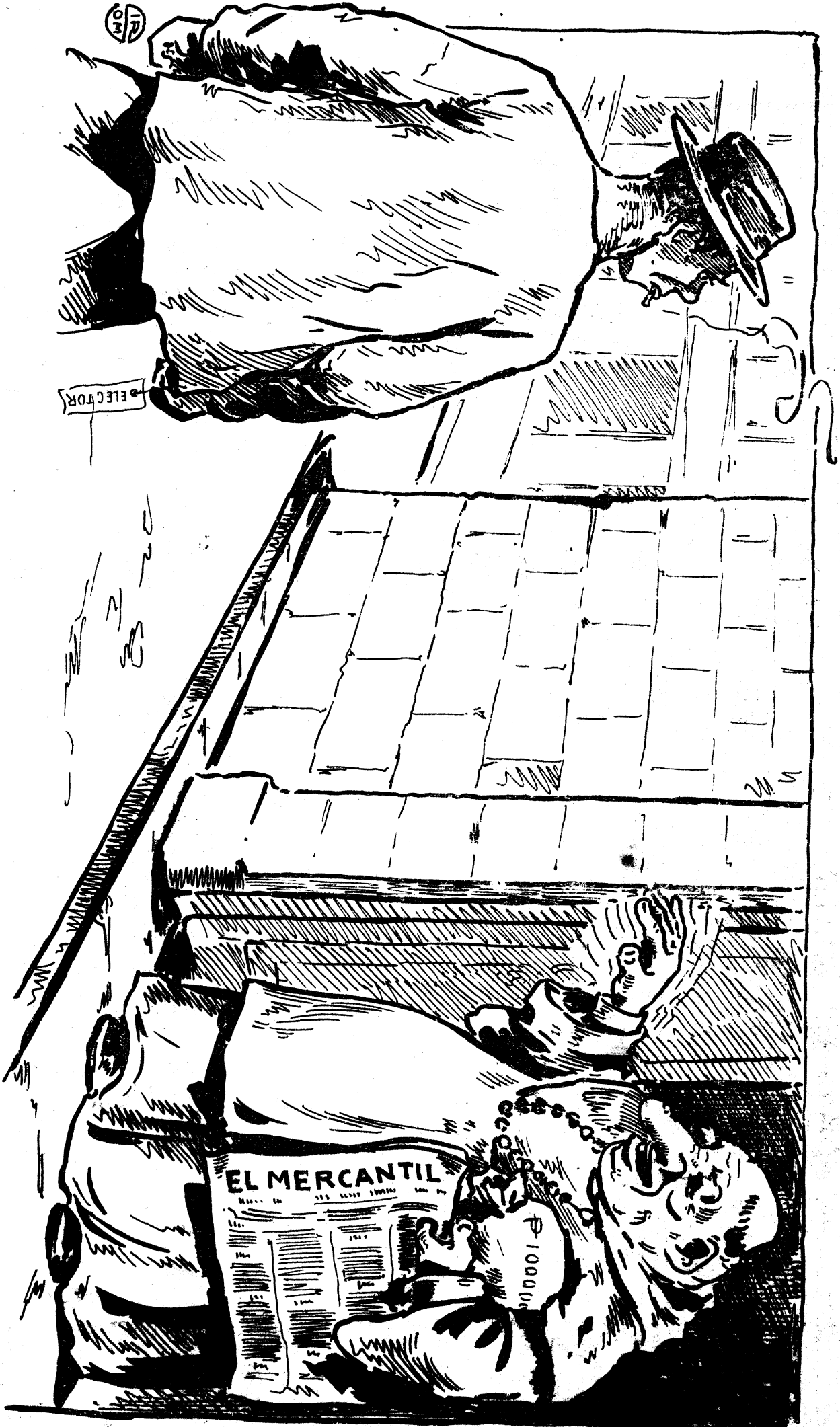
D. RICARDO.—D. Miguel, ya no puede V. contar con los bomberos, ni con todos los curas. Yo soy candidato católico, como Usted.

MENDIOLA.—Yo no me compormo; pero me parece que ganará Pitt.

SITYAR.—Voto, a Salas. Antes que Pitt, baldré yo, y eso que no tengo muchas esperanzas.

TINDA NILA, BILI NILA

Sa haráp ng magagarang kartel ng mga ginoóng kandi-dato ngayón, na makapal pa sa balakubak, ay mudatás na waláng mangapatungánga kundi silá rin. Sa paraang itó marahil ay ibig nilang *makachirpa*. Kaya alisto kayo, mga manghahala!



PROPAGANDA FRAILESCA

—Hermano, antes de votar, pase usted antes por aquí.
Ya sabe usted que el fraile es rico.

—Malhaya tu estampa, so fraile. Guárdate el dinero,
que ya te lo quitará el pueblo, haciéndote pagar amillar-
ramiento.

ANG FRAILE.—Kapatid kong cristiano halika nga san-
dali. Sino ba ang iboboto mo? Magdaan ka muna rini.
—Ilayo ako ng Dios sa luksó. Vade retro!

IMPRESA,
LIBRERIA,
PAPELERIA,

L. Crisbe
CALLE CRESPO-101
MANILA, P. I.

ENCUADERNACION Y FABRICACION DE SELLOS

de goma y de metal, cuadros de lujo y ordinario, estuches de varias formas propios para regalo, aforrage de escaparates y estanterias, montage y barnizage de planos, confección de carpetas, porta-facturas, carátulas de cristal, sobres de todas clases, etc., etc.

ACTIVIDAD, PERFECCION Y BARATURA

CALLE CRESPO, N.º 101
á la subida del puente de San Sebastian.



A nuestros favorecedores

Este Semanario Satírico no admite suscripciones; pero, en cambio, se despacha en Manila á DIEZ CÉNTIMOS número en casi todas las Librerías establecidas en esta capital y en las calles de la ciudad.

Para los Estados Unidos y provincias de las Islas Filipinas, -P-3. pago anticipado por veinte números, ó sea -P-0'15 número con el franqueo.

Para los demás pais del Extranjero, -P-4. pago anticipado, tambien por 20 números ó sea á -P 0'20 número.

El número de nuestra tirada asciende á 3.500 ejempl res.

Los precios de los anuncios ilustrados publicados en este Semanario, está al alcance de todo el comercio, en general, hasta de los más modestos industriales.



Perdigonazos... líricos

—(o)—

El artista de «Chispazos»
es un artista de pro:
hace caras que resultan
al revés de lo que son,
y en vez de pintar retratos,
pinta monas, sí, señor,
y parecè un Orbaneja,
aunque es un... mucho peor.

Y para que nadie diga
que parlè sin tòn ni són
y que mi intención es sólo
desprestigiarme al pintor,
aconsejo á mis lectores
que imiten al santo Job
viendo las caricaturas
que ilustran—*passes le mot*—
el número treinta y seis
de la revista en cuestión.

Ahí, el que no sea bizco
verá el rostro seductor
de Don Enrique Mendiola,
más listo que Cicerón;
casi igual al del Macero
que hasta hace poco actuó
como tal en la Asamblea
cuando se hallaba en sesión;
y en otra parte este mismo
Don Enrique encantador
aparece tieso, tieso
como el tallo de una *plor*
y con un rostro á lo Togo
que hasta le habla de tú á Dios.

¿Y á Turiano? ¡Santa Tecla,
lo que han hecho del señor!
Le han dado toda la facha,
por pura equivocación,
de Don Kadio del Rosario,
hombre de seso y honor;
por lo cual no es cosa rara
que, al notar la confusión,
Don Arcadio exclame airado:
—¡Mecachis en el pintor!...

Mi suegra venerable
que ve visiones cada tres minutos
y siente una afición irrefrenable
por los quijotes cuando no son brutos,
me ha contado en secreto
que anoche, á media noche,
fué á visitarla en coche,
por orden de San... Cleto,
el ángel Sandalfón, que es un anzuelo
en cuestión de elecciones,
pues lo mismo en la tierra que en el cielo
logra pescar los votos á millones.

Es el caso, lectores,
que el ángel dijo á mi mamá política
que existen tres señores

que, por ser *oficiales*,
se hallan hoy día en situación... estífica
ó séase, muy crítica,
para ser diputado y concejales.
Añadió Sandalfón que el diputado
(en canuto no más)
tendría que esperar ¡ay! bien sentado
que lo eligiera el mismo Barrabás
si quería el *gachó*,
á fuerza de *langís* y otros excesos,
beneficiarse con los treinta pesos
contra los cuales antes protestó.

Es un chico muy listo
—el ángel agregó;—
lo malo es que parece un Anticristo
con las gafas que el hombre se compró
—¿Y el concejal del Norte?
mi suegra preguntó.
Y dijo el ángel:—Ese es un Mavorte,
un patriota metálico, un obús,
un torácico... miembro muy *capable*
que lo mismo da un golpe con su sable
en la mesa del burro ó bien del mus.
Mas hoy en él sus *leaders* se han futrado
y es su estrella tan lúgubre y fatal,
que así como fué medio diputado
será menos que medio-concejal.

—¿Y el concejal del Sur?—
inquirió mi mamá.
—Ese es aficionado al calembur,
al pensamiento envuelto en *palará*
y el sabio pedagogo,
como en prosodia no conoce jefes,
resulta un demagogo
al transformar en *pes* todas las *efes*.

Mas su gloria mayor
(y lo ha escrito con harta claridad)
es haber dicho al público elector
que si triunfa en el Sur de esta ciudad,
habremos dado un paso de gigante
(¿por atrás ó delante?)
¡hacia la patria sustantividad!

Al oír tan preciosa afirmación
y tanta necedad,
mi suegra dijo:—¡qué barbaridad!
y dió un corte de manga á Sandalfón,

No hay como Sedano
con su calva *sacada* á piedra pómez
y su gracia española,
para anunciar á todo bicho humano
que el triunfo es ya de Gómez,
y también de Mendiola
y, en consecuencia, del feroz Turiano
¡No hay como Sedano!
¡Banano!

¡Vivan Turiano y Mendiola!
¡y viva Dominador!
y sobre todas las cosas
¡viva ñol Kiko Mamón!

PETER CHEWING-GUM.

La última moda

Vamos progresando, ó como diría el inclito y oscuro D. Enrique, hemos dado un paso hacia la sustantividad filipina, la cual (con perdón del asteroide refulgente de la calle Enrile, y dicho sea entre paréntesis y suspiros) va á resultar una á modo de casa de huéspedes ó habitación del famoso Centro Ejecutivo de Turiano and Company.

Ahorrando prefacios é introitos, quiero decir á mis lectores (*delatar*, me corrige D. José Turiano) que esta presente campaña electoral, ó por mejor hablar, los directores *oficialmente* nacionalistas han puesto en boga un procedimiento reclamista ó anunciador de carácter retrospectivo, que es sinónimo de anticuado y pasado por agua. *Me hago ilusión*, como decía un joven arovechado, á los bombástica y cursilonamente llamados «meetings de avance» de Mendiola y C.a

—¿Cosa ba quiere decir ese?—me preguntaba una socia del Centro Católico, partidaria de Gómez y D. Enrique.

—Pues, á lo que sé, significa meetings de *sandatahanes*... Digo, me parece.

—Tila nga, ñol, ese el signipicación...

—Señora, está Vd. ofendiendo á sus reverendos candidatos...

—¿Cómo ba, ñol?...

—Sencillemente, porque ellos nunca han sido *boleros*. Son actualmente frailes en... potencia.

—Pero malo, ñol, ese palabra «avance». Ichura de *mapanghe* y *jiede*... ¿no ba, ñol?...

—Tiene algo de eso, y además, recuerda á Pío del Pilar, que como general, fué más valiente que el Excmo. Sr. D. Atonio Montenegro, general también, aunque un poquito desigual como sus artículos...

—¿Y para cosa ba, ñol, el *mga huepé* que ta sigui—sigui con Don Iking, Gómez y Turiano *na ilós meiting*?

—Para alumbrar la senda por donde van á tientas... Es decir, me lo figuro. Como no sea para que las chicas les vean la cara á tan bellísimos candidatos...

—*Mga guapo nga*, ñol; más pa D. Mendiola y Don Turiano... Fuera del alma, como el Nuestro Padre Jesús de Kiapo... ¿no ba, ñol?...

—Señora, no blasfeme usted. Diga Vd. que son guapos como Picio ó como Esopo, pero no me los compare á Vd. con Cristo...

—Bueno, ñol, no usté regañá. Ta antusiasmada lang yo... Pero tiene pa yo que de preguntá con usté. ¿No ba, ñol, peo ese alumbramiento de huepe? Como que de andá cogé chapu na sementera el *mga rata*...

—¡Admirable, señoral... Es usted sumamente *grá*fica en sus comparaciones. Y no le falta á Vd. razón... El resultado final será ese: después de echar sapos y culebras, cogerán ranas y culebrones. Ya lo verá Vd...

—No namán, ñol.

Pues ya lo verá Vd. Lo siento por un señor vate que padece de alopecia prematura, porque va á tener un soponcio...

—¿Quién ba, ñol?

Es un secreto de Estado, digo, de Iglesia, y Vd. me perdonará que no pueda decírselo.

—¿Aquel, ba, ñol, alto él, medio corcobao pa, panút el cabeza como San Pedro?

—¡Quíál... no lo acierta usted...

—¿Aquel ba, ñol pachang pacha de sapatero, si mirá como carnero prito?

—Tampoco; trabajo le doy á Vd., señora... *De in-ternis*... ya lo sabe Vd.

—¿De rentas internas ba, ñol?

—Menos, señora, menos... ¡Eal que se quedá Vd. sin el gusto de saber quién es...

—¡Jala ya, ñol; hablá Vd. ya conmigo, no ya de abisá con nadie.

—Ni al P. Blas, que es su confesor?

—No, ñol, por vida de mi nana.

—Pues verá Vd.; el sujeto á que me refiero es el hijo de su madre.

Mi interlocutora botó de rabia lo mismo que Santiaguín cuando le entra el *hamok* y me dejó plantadito como un poste...

—Señora, señora.. ¡los «meetings de avance»...! ¡no se olvide Vd. de la modal... Cuando Vd. quiera que el cura de su pueblo sea un fraile, haga Vd. un «meeting de avance» y verá Vd. cómo llegamos en un periquete á la substantividad...

HOOK—CROK.



Para todos los gustos

—(:)—

Un frailecito decía

á una mística jamona:

—Si fuera V, mi patrona

¡qué oraciones la diría!

—No será la letanía

¡verdad padre?—ella inquirió.

Y él dijo:—¡claro que no!

hasta es vana la pregunta

son oraciones de punta;

que sólo me las sé yo.

Un chico limpia-botas

de cara sucia, de ropas rotas

se puso ha días á salmodiar

este cantar:

«Allá na calle David

ya enganchá el rabo de Mr. Pitt

ya biní Villa con su *saklit*

ya tirá un palo ya ma *patid*,

ya quedá el rabo *kansusuit*»

Cuentan de un *sano* que un día

tan *balda*...do y flojo estaba,

que sólo chillar lograba

con los sustos que cogía.

—¿Habrá otro—entre sí decía

más gallináceo que yo?

Y cuando el rostro volvió

halló la respuesta, viendo

que Pitt, iba recogiendo

lo que él de *jindama* echó.

Un hortera de la Escolta,

de electrizados bigotes,

peroraba así muy fiero

ante un grupo de quijotes.

«Como Smith no se mueva

de su silla

y no oiga la protesta

contra Villa

yo á jurar me adelanto,

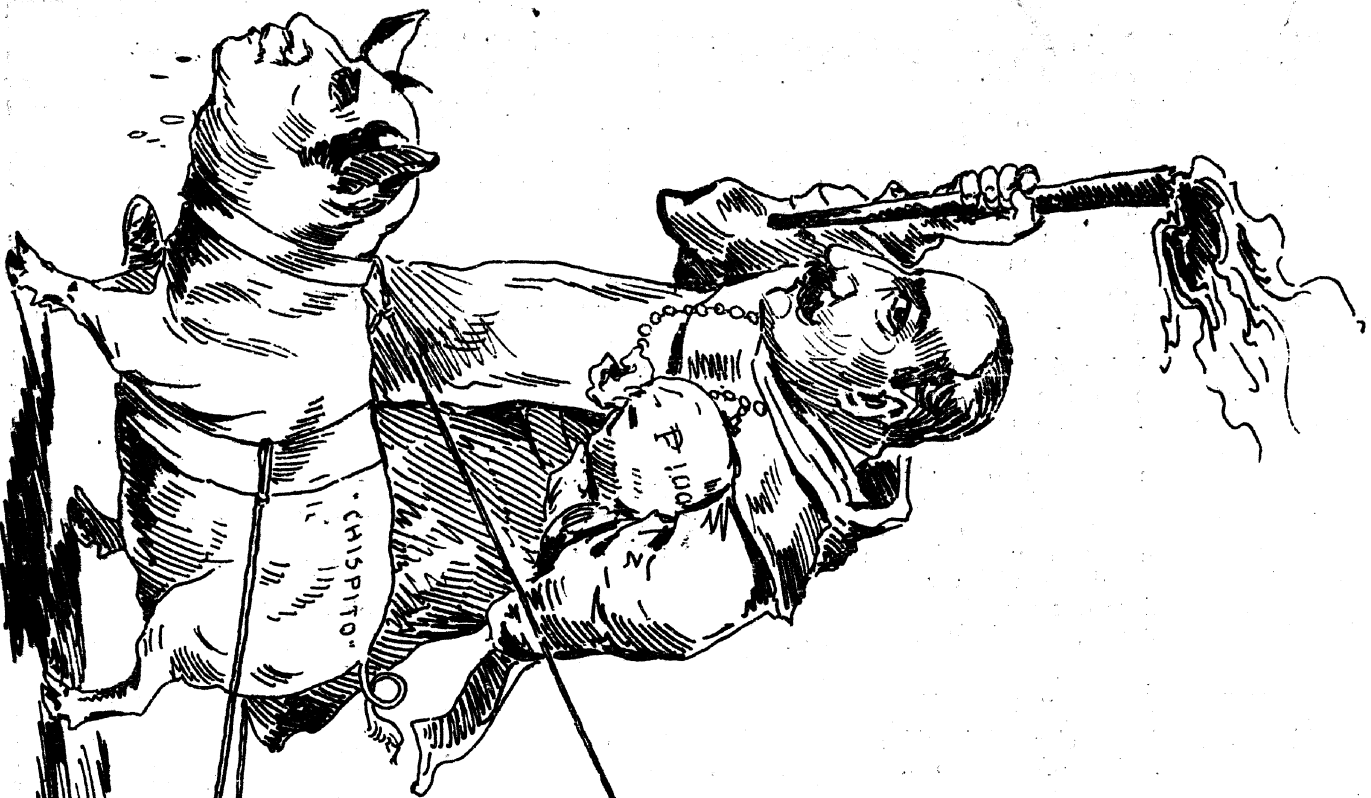
por Mambrú,

que habrá guerra de pe

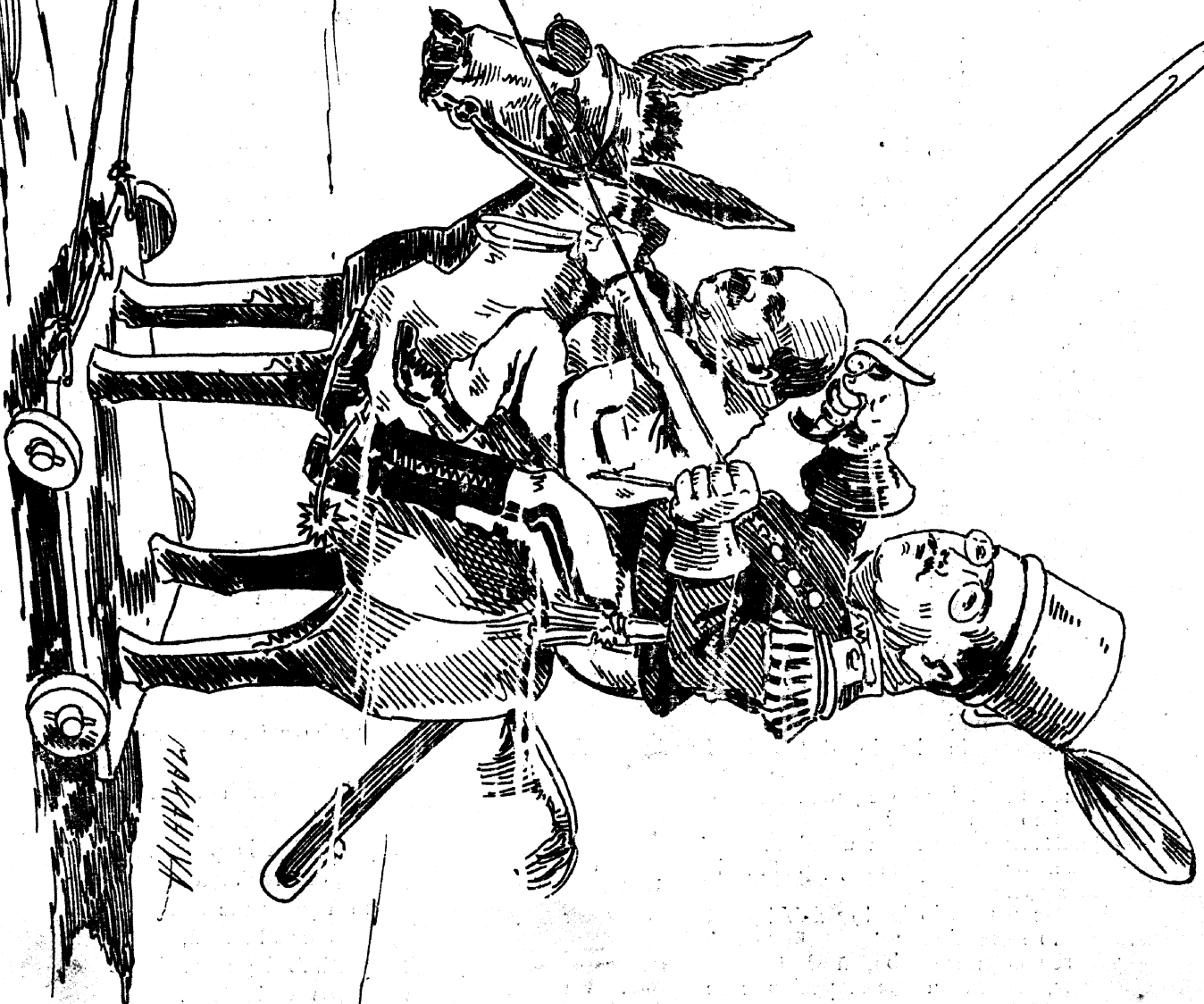
pe y doble u.

El «Pelayo», que es grande,

vendrá aquí,



JUQUETES DE FERIA O LOS "MITINS DE AVANCE"



Pangngiliaw ng boko ni fray Panis ó ang mga miting de
avance ngayón.

y á su lado el "Galveston"
 será así,
 y en cuanto suelte bombas
 nuestro buque,
 no habrá *indio* ó *yanki* á quien
 no machuque.
 Ya tendrá el Tío Sam
 tremolina,
 como nos toque un punto
 la marina.
 He dicho.—Y aplaudieron
 los quijotes,
 y retorcieron bravos
 sus bigotes.

¿Con que Pitt es aquél...?
 ¿Con que Pitt es así?
 Pues, Pitt, aplícate á tí
 lo de vuestro cartel.

ANO I. TUR (1)

(1) No os asusteis. Ano es el masculino de Ana, esposa de S. Joaquin. Es nombre feito, pero suena. (Nota del coplero.)



COUPLETS DE RANA



Anoche, á media noche, despertóme el ruido que un torrencial aguacero azotado por el viento, producía al chocar contra la ventana de mi habitación.

El sueño quedó interrumpido, y para reconciliarme con él, me ví precisado á requerir el auxilio de amigo tan fiel y servicial como un cigarrillo «Floreale», cuando la lluvia hubo cesado.

Antes de consumir el cigarrillo, y cuando empezaba á sentir cerca de mí á Morfeo, á quien evocó mi memoria elevándose envuelta entre las aromáticas columnas de humo en espiral, la tribu de ranas que vive en un pantano que hay en mi calle cerca de mi casa, rompió el silencio nocturnal, croando escandalosamente.

Como esa vecindad es gomecista, al principio creí que celebraban un «meeting de avance» y que cerraban un discurso del *patriota* Carrillo con los consabidos ¡Viva el Dr. Gómez! con que se hace saludar el candidato aca-
 rado, de su *troupe*.

Pero no; era que las ranas se habían puesto muy contentas después de la lluvia, porque están en la creencia de que si Pitt llega á ser concejal, no se cegará el pantano, por hallarse situado en un barrio donde vive la masa popular.

A poco cesó aquella gritería infernal, empezando un solo de baritono que entonó varios couplets que eran coreados, á cada estrofa aguda, por un croído general.

De esas coplas, recuerdo las siguientes, que reproduzco con toda fidelidad.

Cierto oficial comisario
 sin dinero se quedó
 cro cro cro,
 y á un ladino prestamista,
 que diz se pierde de vista,
 tocino y todo empeñó.
 Cro cro cro cro.

Soy una rana decente,
 como Pitt, créame usted.
 Cué cué cué

Sin embargo, me imagino,
 aunque soy de pelo fino,
 que concejal no seré.
 Cué cué cué cué.

Los invictos non-plus-ultras,
 más valientes que Mambrú,
 cru cru cru,
 empuñaron la tizona
 como gente bravucona
 que hasta á Dios habla de tú,
 Cru cru cru cru.

Mr. Shuster, el amigo
 de los niños, ya llegó,
 cro cro cro,
 y á todos los federales,
 como si fueran vestales,
 sus caricias prodigó.
 Cro cro cro cro.

No solo el Consul protesta,
 también protesta del Pan;
 cra cra cra
 y hasta el *patriota* Carrillo
 que chilla con voz de grillo
 y fué scout años atrás.
 Cra cra cra cra

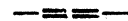
Las ranas son partidarias
 del eterno *statu quo*,
 cro cro cro
 pero ya que han nominado
 á Pitt, hemos acordado
 votarle con gran ardor.
 Cro cro cro cro.

Nosotras nos pitorreamos
 del gobierno limpio ó *clean*,
 cri cri cri,
 pues los que se llaman decentes
 suelen tener precedentes
 de tocino y aún de hollín.
 Cri cri cri cri.

VILLALOBOS.



Correspondencia particular



Sr. Matwid.—Por ese anónimo soez y cobardes me rece usted que venga S. Pedro y le zambulla en un charco, convirtiéndole en rana. ¡Buen pez está V. hechol
Sr. L. P.—Recibida la cantidad. Se le ha enviado por el mismo portador la colección de la primera serie, encuadrada.

Uno de Orani.—Deje V. en paz á su gobernador. Una vez elegido, ¿á que conducen esos ataques?

Un adeño.—Nos ha puesto V. tristes ¡con su Epitalanio.—Llame V. á otra puerta, que aquí no admitimos desahogos eróticos. Hemos hecho voto de castidad.

Un lector asiduo.—Se halla V. en un lamentable error. ¿Qué relación puede haber entre «Ambó» y Ambrosio Reyes? «Ambó» es el símbolo de vicios y defectos sociales, no un personaje real. Creo que es usted un tanto malicioso.

Chubascos de turbonada

—OXO—

Nos hallamos en plena época de depresiones ó tifones, como ahora dice el R. P. Observatorio, y este ambiente climático influye terriblemente en nuestro espíritu, más sensible que el barómetro mismo, que nos señala el grado de presión de la atmósfera.

Pero en esto, como en todo, hay clases.

La sensibilidad es más intensa en unos individuos que en otros, dándose el caso de que mientras unos sienten la influencia de los baguios antes de que se formen por completo en la costa meridional de China ó en el canal de Balintang, otros no se apuran aunque el vórtice del tifon se halle en la localidad, jugueteando con la techumbre de su casa y haciendo temblar en su pedestal la estatua de Don Miguel de Legazpi.

Los más sensibles á las influencias atmosféricas tienen virtudes proféticas, como ciertas plantas y como las arañas, que, según se dice, en cuanto el cielo se oscurece, se ponen á trabajar con tal actividad que no puede uno menos de recordar la laboriosidad é ingenio del Dr. Gómez cuando les tendió el lazo ó Sakay y compañía.

Es verdad que el Dr. Gómez no sirve para maldita la cosa en eso de predecir los fenómenos meteorológicos, pero no sabemos qué misteriosa relación puede tener con los arácnidos pulmonares, que en cuanto uno vé una araña ocupada en tejer su red, cree ver la grandiosa figura del Patriota de Acero, como él se ha hecho llamar de los admiradores de sus arrestos patrióticos y de su virilidad viril.

Cuando veo una araña empiezo á fijarme en que tiene en la parte anterior de la cabeza ocho ojos y dos tenacillas para asir y que de unos apéndices de su abdomen segrega una substancia sedosa, con la cual forma el tejido con que caza á las moscas que tienen la desgracia de tropezar con aquella sutil y aleve red que tejó el tai-mado arácnido.

—¿Y qué tiene que ver con esto el Patriota de Acero? —preguntará seguramente el lector.

—Me explicaré. Es verdad que este no tiene tantos ojos, ni tenacillas, ni su abdomen segrega substancia sedosa, ni come moscas, pero, no se me negará que nuestro héroe ha demostrado que sabe tejer lazos para atraer á la legalidad á los que se hallan fuera de ella. Que lo digan si no, Sakay, Vega, Montalán y Natividad, los cuales no mentirán si nos dicen que merced á los *buenos oficios* del Dr. Gómez, se hallan ahora en el pleno goce de sus derechos civiles en el otro mundo.

Pero observo que estaba divagando sobre la sensibilidad barométrica de los humanos, y he acabado por hablar de las arañas, de Gómez y de Sakay y C.ª

Pues, como iba diciendo, hay individuos en los que los cambios atmosféricos ejercen una influencia muy funesta, viniendo á ser como una especie de barómetros danzantes.

Esos desgraciados abundan por aquí.

Muy á su pesar y contra su albedrío, la fatalidad les impele á entrometerse en todo.

Y lo peor es que no tienen suficiente mercurio para soportar las consecuencias de su entrometimiento.

Se entrometen en política y en cuanto se les alude, pierden los estribos, constitúyense en comité y se van al Consul para protestar con *indignación y disnidad*.

El representante, que entiende poco de diplomacia, pero cuya humanidad no es menos sensible á las influencias meteorológicas, se *indigna* también, y endosa la protesta al Gobierno constituido, no sin insinuar que está dispuesto á tratar el asunto por la vía diplomática.

Después se quejan de lo que les sucede, y fulminan protestas y amenazas, incluso contra los postes del teléfono, como si les pesara que el armatoste se yerga á guisa de pies sobre sus cabezas.

Esas quejas no pueden ser más infundadas: les pasa lo que les pasa, por su afán de meterse en política de once varas.

Ellos reconocen, cuando están de buen talante, que somos hospitalarios, pacíficos y, en fin, un pueblo archi-superior, y sin embargo, se encuentran con frecuencia en situaciones muy desairadas.

Si siguieran el ejemplo de los otros extranjeros, no pasarían tan malos ratos.

La corrección, prudencia y tolerancia de éstos les ha granjeado la estimación de este pueblo.

Hasta los buhoneros jerosolimitanos que pululan por esos barrios con sus *balulanes*, son respetados por el vulgo, que, además, les ayuda á realizar su negocio.

Esos no experimentan las influencias atmosféricas, y los baguios no excitan su sensibilidad personal y su dignidad nacional.

Sería bueno que á esas personas sensibles se les curara esa enfermedad.

HAROLDO.

* * *

Himno electoral

==XXCXX==

(Sin música hasta ahora, por falta de tiempo)

En las urnas, honrados ligeros,
vuestros votos dejad sin temor,
nada importe que los extranjeros
se conformen con vuestra elección.

1.º

Libres, pues, de imposiciones
y de extrañas ingerencias,
hoy con tranquilas corciencias
á las urnas acudid.

Allí usando del derecho
que las leyes nos conceden,
votemos por quienes pueden
á nuestra patria servir.

2.º

Han pasado aquellos tiempos
de opresión y servilismo,
hoy tiene el nacionalismo
archo espacio en qué volar.

Adelante, pues, ligeros
seguid la senda emprendida,
que la victoria es la vida
y el triunfo del Ideal.

KOKAK.

COLECCION

LIPANG KALABAW

desde el núm. 1 al 33 inclusive

1.ª EPOCA

Se vende encuadernado á -P- 6.

CONCEPCION 24.—QUIAPO.

Mga pag-asa

—:x:—

Sa loob ng linggóng itó ay naging págispisan ang mga miting. Nangalayngala, rin ang mga *aradores*, wika nga ni Mr. Dancel, sa discurso rini at discurso roon.

At ang mga kandidato naman ay pinaghihigpitán ng paghinga. Kakaunting araw na lamang ang nálalabi at makikilala nang lubusan kung suhi ó bungí ang ianák ng mga urna.

Sino't sino man sa kanilá ay may pangangasa sa tagumpay.

Si ñol Tomás, halimbawa, ay naghihintay ng mga botong progresista at kaunti pa sa mga nacionalista na kanyang nadalá sa hagibis dahil sa kunwaring pagka *independiente*.

Si ñol Iqueng (vulgo Mendiola) ay nangangasa sa boto ng mga kabig ni del Pan dito sa Sur, at saka sa maitutulong ng Liga Antipornográfica na kanyang minamagaling kay sa ibang mga Liga. Ito'y kung may maitutulong ang mga liguerong antipornográfico.

Si mamang Monroy ay naghihintay sa boto ng mga nápakain ng bizcocho at malulutóng na gayeta.

Si ka Miguel, (vulgo, Velasco) ay naghihintay sa boto namán ng mga pulis pulitana at bumperong mérika, saka sa ilán pang botong mangagaling sa confesionario.

Si don Manuel, ay umaasa naman sa tulong at magagawa ng kanyang mga cartel na de «patent london», at tila napasasagip sa mga maawaing manghahalal.

Si Atayde, ay nangangasa sa pagkadiplumatico ni Dr. Alemany na kanyang kapatid pagka't noóng araw ay nakitaan na ng gara ng magleader kay Valdez.

Si Sr. Don Ricardo Aguado, ay may malaking pag asa sa boto ng *matatalinong* manghahalal sa timog, at saka sa bisa at kapangyarihan ng Centro Catolico na kanyang pinangunguluhan ngayón sa tulong at awa ng Espiritu Santong may kurnita na tila rin sa isáng fraile, ayon sa mga pantas na nakapanayam ng tinurang Espiritu.

Si Gómez at Turiano ay nangangasa kapwa sa tibay ng apat na raang pederal ni Moreno, ng halalan noong 1907, at saka sa mga nádadakis niláng boto sa kaáaban seng ginágawa.

Si Lukban at Diokno ay nangangasa sa mga botong liguerong ng mga taga hilaga at saka sa bisa at kalakasan ng mga leader niláng masisipag na gayon na lamang.

Si Villa, ang mapalad na kinamumuhían ngayon ng mga muy Reverendo fray Kaligay, at ng mga Exelentimos Sres. de la Insula Barataria, ay umaasa naman sa mga taga Liga Popular Nacionalista, na sa Sur, ay sinásabing siyang malakás at matibay, at saka sa kalooban ng mga ayaw na sa mahabang baro.

Náyan ang kaniláng mga lakás na ináasahan. Náyan ang kanilang mga hinihintay na boto, kundi mali ang aking kuro-kuro.

Nguni't kuno ko nang malimutan si Mr. Harold M. Pitt, isang maginoong kalbo, waláng balbas at amerikano pa naman. Sinásabing siya'y umaasa sa boto ng kanyang mga kababayang nagsipagpasulat at handang mag-ukol ng lahat niláng sigla upang siya'y magwagi. At saka may lalong malakás na tulong siyang hinihintay: ang sa mga kastilang nag-udyok sa mga amerikano na magharap ng kanilang kandidato. Kung makaboboto lamang ang mga kastila (hatsing!) ay *pehong peho* na sana si Mr. Harold.

Gayón man ay itó ang malapit *makachiripa*, (huwag din sanang mangyari) dahil sa ngayón lalong nakikita ang *pagkakaisa* ng mga pilipino.

Kundi lamang baka masabing may kinikilingan, akóng kandidatura, ay isá isá kong lalapitan ang mga kandidatong pilipino sa Sur upang mangaghunos dili at nang huwag paris ngayóng tila nagbubulag bulagan ang marami sa kanila.

Ibig kong sabihin 'na ang mga nakararamdám na sila'y nangakasisiki lamang sa talagáng malakás, ay

mag-urong na, yamang isáng *mister*, na aywan natin kun sino at kung anó ang inisip gawin, ang siyang tila malapit lapit na maka-*este* ng 20 pisong dieta araw-araw.

Pag-nag-kaganito, ay talagáng *consumatum* na. Masa-sabi na ngang tayo'y nasa ikapitong wika, kung bagá sa napapako sa isáng kurús.

Sapagka't apat na ang inilagáy ng gobernador general sa mga magsisibuo ng munisipyo, saká isa pa sa mga halal ng bayan ang magiging amerikano, ay talagáng talaga na nga, na tayo'y makakasa sa hangin.

Hindi ko sinasabi ang ganitó upang pahinain ang loob ng sinoman, kundi akin lamang ipinaliliwanag upang sa dalawang araw pang nálalabi ay makapagisip-isip ang mga manghahalal ng kaniláng gagawin.

Lumabás lamang ang isáng pilipino, sapagka't ang katungkulang paglalagyan ay sa pilipino namáng talaga, ay sapat na at labis pa marahil, nguni't tila hindi itó ang mangyayari sapagka't mayroon diyáng kandidato na ayaw maniwalang ang kanyang mahihintay ay ang pagkabigo lamang na walang pagsala.

Nguni't ating bayaan ang kanikanyang palakad ng isipan. Bawa't isa ay magkanikanyaug sunong, nguni't huwag lamang sanang magpapakalitó ang mga manghahalal, sapagka't sa pagkalitong iyan matatapos ang kay Mundong ilaw.

¡Pagkakataón, ay anóng saráp ng tawang ibubulalás ng mga fraile!

SUGIGI.



Bagong kantaned..

—(:)—

—Nakikilala mo ba si Kantanod?— ganitó ang tanóng sa akin kaninang umaga ng isang kaibigang di ko na dapat sabihin sa inyo kung anó ang pangalan.

—Hindi—ang aking naisagot.

—Pues ang biglang sabi ng aking kausap—ngayon di'y makikilala mo.

At may itinuro sa akin.

Ang tingin ko'y tila manyikang malaki ang sa aki'y itinuro; ó tila maniki. Malayolayo rin namán, kung kaya di ko matiyak na mabuti.

Sa gayo'y lumapit kami; lalong malinaw: nilapitan namin.

At namalas ko ang ganito:

Ang manyikang higante ó maniki—(alin man dito ang itawag ninyo'y payag ako) ay kasingtaas ng aming buriko ó "borrico" kung nagdadadamba ito. May gapas, na tila nikel ó tingga ang kasangkapan. Laging naka-amerikanang sarado kahi't sa manakana'y nag-aabiyer-ta rin naman, na kinatitikan sa solapang kaliwa ng pangalang aywán kung kanino, na ganito: Pauloko Boy, May pantalong azul-marino na di hinahalinhan kundi sa tuwing ikatlong buwan, at sa laylaya'y may pangalan ding Pauloko Boy. May daladalang kuwadernong lagi, na kung mamalasing mabuti'y tila sa isang takigrapo; na sa balat ay may pangalan ding Pauloko Boy. May bigote rin naman sana, na kung hindi naging kasindalang ng bigote ko, disi'y pinanganlan ko nang «bigoteng musang» pagka't madalang na totoo at matigas. Laging may sanbalilong pahang insik, na may ganitong pangalan sa listong itim: Pauloko Boy, *Protector de industrias (no) del país*. Ang buhok ay biyak na kung tawagin sa amin doo'y «gupit gramántiko», aywan kung bakit. At ang kulay niya'y kakulay ng isang ilokanong naging alila ko; hung magsalita'y katulad nito; kung magyabang ay gayon din, at kung maglindilindi ng katawan ay gayon din naman. Kaya kung nagkataong hindi lamang maniki siyang namamalás ko, ay di malayong nápagkamalan ko tuloy—*¡y quien sabe!*—kung ipinahuli ko pati, pagka' ang naging «boy» kong kamukha niya ay lumayas sa akin at sa paglayas ay nagdala ng isang kambalutso at isang kusíng.

—Ngayón:— ang tanong ko; nang naroon na kami—

¿ito ba ang sinasabi mong kantanod? ¿ito ba ang na sa *Banaag at Sikat*?

—Oh, hindi, hindi... Nguni't iyan ang Bagong Kantanod na pinanganganlan dito.

—Ah, at bakit pinanganlan ng ganyan?

—Aywan: nguni't marahil ay sapagka't marunong magkakanta. Kaya pinanganlang *Kantanod* nila, na hinango sa *kanta*. At ang *Bago* o *Bagong* ay ako na lamang ang nagdugtong, upang mapaiba sa Kantanod ng *Banaag at Sikat*.

—At maáari bang pakantahin ngayon?

—Maáari, nguni't kailangan mo munang bulasin ó murahin kunwa. Iya'y may *espiritung* ingat, na hindi napapagsasalita kundi gayonin muna.

—Ehééé... at curioso palá! Hala nga, bulasin mo.

—Ah, hindi ako maáaril! Ib'g niya'y wikang ilokano pa ang ibubulas mo sa kanya; nguni't hindi ako marunong!

—Ah, ako'y marunongdunóng ng kaunti! Natutuhan ko sa naging alila ko. Lagi kong pinagsasabihan yaon ng «Awán ti bain»... «diyablú»... «sal-it»... kung nagagalit ako: ¿dito kaya'y maáari na iyon?

—Hala tikman natin. Isaisahin mo at ulit-ulitin, saka sa bawát isa'y durugtungan ko sa huli ng «magkanta ka.» Hala: alimurahin mo na kunwa.

At inalimura ko na nga.

At bawát mura ko'y dinuduluhan naman agad ng kasama ko...

—Awan ti bain—aniko.

—Magkanta ka—anáng kasama ko.

—Diyablú.

Magkanta ka.

—Sal itin.

—Magkanta ka.

Nguni't, natapos na ang tatlo kong nalalama'y ayaw pa ring magkanta. Sa ganito'y inulit-ulit namin.

—Anák ti nuwang.

—Magkanta ka.

—Madi ka magkanta, sal-it?

—Magkanta ka.

—Awan ti bain.

Ang «awan ti bain» na ito ay pinakadiindin ko, at kasabáy ang sampi ng aking kasama sa mukha ng maniki.

At kaya pa lamang nagkanta ang «maniki.»

At kinanta po ikaniyo ang ganito:

“Siyak met mesa laeng
ubing awan ti bain...”

At pagkuwa'y dinuluhan ng ganito:

Ang *Comercio* ay siya lamang
Na «kuwan» sa madlang «kuwan»;
Nguni't ang MULIG PAGSILAĞ,
Lalo ang LIPAG KALABAW,
Ay kapwa nakakalaban
Ng bayan... óo, ng bayan...
Ng bayan ng mga *balang*
At mga luklong matakaw
Kaya, galit ako riyan,
Pati ng lelong kong Del-Pan
At pati ni Tiagong pinsan
Ni Montenegrong kumuwán
Sa naging General Julian
Na lubhang bunyi sa tapang
Noong Unang Himagsikan
Iwan ninyo, inyong iwan
Ang LIPAG MULIG PAGSILAĞ...

—Siya, siya, siya—ang kagya't ko ngang nabigkás, sa aking galit. Opo; sa aking galit. Pagka't sino ba naman ang di magagalit sa ganyang *pagpapaiwan* sa dalawang tanging kinatutuhan ng pagpapakatao ng minamahal kong si Pauloko Boy? Opo. Kaya ang galit ko'y gayon na lamang! At kung hindi maniki lamang yaon, at kung hindi parang *quijotismo* ang pagsampal at pakikilaban sa «Molino de viento», *digo*, sa Maniki, ay aywan kung napano sana siya!

Nguni't como siya'y maniki at walang saysay ay ka, a niwalang saysay ko na rin.

ISANG ESTUESTUDIANTIHAN

Mga kaparaanang “extra!”

—(o)—

Kung ng mga linggong nagdaán ay gulong gulo ang isipan ni mang Rotolbo Balbas-pusa dahil sa nalalapit na halalan, ngayón ay lalo na siyang litó at hindi litó lamang kundi hibang pa mandin.

Kagabi ay hating gabi na ng umuwi at hindi pa mandin pinatulog ng pagbaba'angkás sa kanyang iniisip na ikakalat uling mga bagong pamahayag sa bayan.

Siya nga noóng araw ay nagsabing ayaw na ng mga miting miting, na bukod daw sa nakaabala na ay pinagkakapuyatán pa ng mga manghahalal, datapwa't nang makita na ang mga alaban niya ay nangagmimiting na lahat ay nakigaya naman, at bihira ang gabing hindi siya tumipon ng kahi't lima katao upang maipahiwatig daw ang kanyang mga inaatalang gawin kung mapasa muni-sipyo na.

At palibhasa'y hindi pa siya bihasá sa pananalumpati ay kinayayamutan tuloy ng tao, at madalás na atukin ang mga nagsisipakinig. Kamakalawá lamang sa gabi, ay napilitan siyang kumuha ng karumatang *estebol*, dahil sa isang leader niyang nakatulog at sukat mula ng simulán ni Rotolbo ang kanyang talumpati.

Paano'y wala namang kalamánlamán matangi sa: inang bayan, tinubuang lupa, sinilangang bayan at kung anó anó pang puno ng bayan, pagka't kay Rotolbo ay himagas lamang ang bayan.

Isáng araw ay narinig ko siya sa pananalumpati. Ipinakilala pa namang matalino, marunong at wala nang kapantay ni pangalawa, ng máginoong nanungkol ng pagka toastmaster. Nguni't jay! Diyos na maawain sa langit na mataás! Pagkatapos na umubo muna, at dumukot na makasampu sa balsa aywan kun dahil sa may dudukuting hangin, ay ganito ang kaunaunahang salita.

«Mga giliw na kapatid (?!): Tingnan ninyó akong mabuti at ako nga ang kandidato.

Huwag ninyong pagmamamasdan ang tiyan kong malaki na namihasa sa *sikulate* e ng mga konbento. Ganito na nga ang taong kaibigan ng mga among: malalaki ang tiyan dahil sa kakakain ng indulgencia. Ako nga po ay kandidato, at nangangako akóng kung siyang lababás, ay makikitaan ninyóng sapilitan ng gracia.

Naito ang aking gagawin.

Pagkaumaga ay makikinig na paluhod ng misa de seis. Pagkatapos ay kumain at saka paroon sa Munisipyo. Doon kun may pag-uusapan man, at lalo pa kung hindi natutungkol sa mga kombento at simbahan, ay hindi na ako kikibo. Aamen akó ng áamen at tapús.

Pag hiningán ako ng boto, ay sasabihin ko na lamang na: *voto con la mayoría*, at ni hindi ko na sisiyasatin ang bagay na pinaguusapan. Bahala nang makibalita pagkatapos sa mga kasama.

Kung may mangyaring anó man ay saká ko na sasabihin ang aking náisip, datapwa't mabuti na rin ang sa ano't anó man ay magasal patay yamang ang ibig ko ay mabuhay.

Naito po mga kapatid sa aking ináng bayang Pilipinas sintang lupang tinubuan at bayang pinakamamahal ang aking masasabi.

At noón di'y narinig ko ang isang mabuhay si Rotolbo, na hindi na sinundán ng kahi't sino, palibhasa'y walang kaharap doon kundi dalawang pusa, isáng kuting at saká ang sumigaw at akó.

At ngayón dahil sa malapit na ang araw na ipagkawakas ng mga pagsusumakit ni Rotolbo, ay kanya namang sinulat ang pamahayag na sumusunod.

«Sa mga elector ko:

Isa, dalawa. tatlo at elección na.

Ako kaya'y inyóng pabayaán?

Aywan ko!

Nguni't ako'y umaasang hindi. Bakit kayong lahat ay mga kapatid ko sa inang bayang tinubuan *buktang* lupang ginigiliw:

Umaasa nga ako, una ura, sa bisa ng mga kandilang

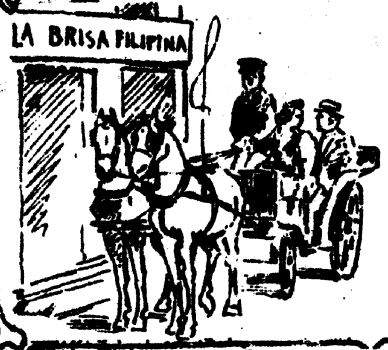
I.R. MORALES
PLAZA DE KIAPO



Desde Roma la imperial
haciendo escala en Berlin,
en Inglaterra y Tonkin,
llegó hoy á esta capital
un despacho tan urgente
con caracter reservado
y que por estar cifrado
tuvo curiosa á la gente.

Morales, el de la Imprenta,
que el despacho ha recibido,
dice que su contenido
es el giro de una cuenta
por libros encuadernados,
estuches, sellos de goma,
que unos amigos de Roma
le habían encomendado.

13-Plaza Miranda-13 Kiapo.



RESTAURANT

LA BRISA FILIPINA

Jaboneros 161-163.

—Las personas de paladar delicado, Frecuentan este restau-
rant. Ya verás que menú.

—Pues, si es así, espero que me traerás aqui todos los dias.



—Osted dispensarme, señor: mi quiere saber donde puedo comprar
un sombrero como ese, tan ligero, tan elegante, blanco como la nieve
y sin costura. Mi quiere llevar muchos á mi pais, en London.

—Ya se conoce que es V. forastero. Aqui nadie ignora que estos som-
breros salen de la fábrica de

Vicente Liwanag

Lemery 149. Tondo



Adios, Pepe. ¿Que tal, como ván tus relaciones con Amanda?—Ya llevo
gastado un dineral en papel y no consigo que ella me conteste nunca.—Bien,
vere ahora mismo á la libreria MANILA FILATELICA. Soler, 453.—Sta. Cruz,
y compra una coleccion de PAPEL DE CARTAS DE FANTASIA, que tan-
to gustan á las chicas, y si á la primera carta que le escribas á Amanda con
ese papel no te contesta, me dejo cortar el cuello.—¿Pero, como puedes ase-
gurarle de ese modo? —Porque exactamente igual ha pasado entre Peping
y Julita, entre Restituto y Doray, entre Chimó y Pitang y han tenido una re-
solución satisfactoria por el mágico papel de cartas que vende MANILA FI-
LATELICA. Y sin ir mas lejos, dentro de breves dias contraerá matrimo-
nio nuestro amigo Maning con la muy simpática Menang, y todo porque nues-
tro amigo no usaba otro papel que el que vende dicha libreria.



- Los chocolates de "LA BILBAINA" no tienen rival.
- Productos puros, inmejorables. Fabricación esmerada.
- Ninguna asma de casa prescindirá de los chocolates de
"LA BILBAINA" en cuanto los pruebe, pues son alimento
sano, al par que delicioso.

Pedirlos á Pujalte y C.a

229 Muelle del Rey Telefono 366.



PEDRO de JESUS
E HIJO
MARMOLLISTAS Y TALISTAS
Calle de Crespo 96 Quiapo
Lapidar. monumentos,
pilas, estatuas, imagines
y toda clase de obra de
talla abonan la falta de
Pedro de Jesus.



Representantes de las po-
tencias extranjeras han ve-
nido á Manila para conocer
los productos del pais. Ante
los sombreros de "Kapala-
ran," han declarado que es
lo mejor que se conoce

"KAPALARAN"

Dolores No 107. Sta. Cruz

i patitirik ko sa lahat ng mga simbahan, ikalawa sa ginawa kong mga miting, ikaitlo sa di ninyo tingkaping mga puso, at saká *sobre todo*, sa inyóng pagkaka nóm ng mga wiski at sorbeteng aking idinulot sa inyóng lahat, kung tayo'y nangag-kakapulongpulong.

Huwag ninyong lilimutin ang pangalan ko: Rostolbo Balbas-puta, naninirahan sa daang Real ng Purgatorio bilang wala.

Rostolbo po, Rostolbo, ang aking pangalan, at hindi Tubulingoy, gaya ng ikinakalat diyan ng aking mga kaaway.

Nakikikamay ako sa inyo sa ngalan ng bayang tinubuan, ng bayang iniibig at giliw na Kapi'ipinuhan. Adyos po sa inyó.

Sa pagkakasalang tapát.

MARTINO ORAPRONOBIS.

* * *

VIVA!..... SLEEP!!!

—(o)—

Handóg sa mga MISTER:

Sa tawag ni *fray* Lukutós
ay agad-agád sumagót
ang *bataang* si *ñor* Pengkot,
at saka
sa isáng tapik sa batok
dito nama'y nakisunód
ang *sulsuling* Mr. Pitot.

*

Kung sa salitang *más claro*:
sina fraile ang *bombo*,
si kastila'y *fariseo*
at nang di
makaya ng mga ito,
ay tumawag ng *socorro't*
mister ang nag-*voluntario*.

*

Kinapinisan nilá
ang kandidato ng Ligang
si Dr. Simeón Villa,
at upáng
itong PATRIOTA'y mabaka
ang ipinagpirisinta'y
kay Pitt na kandidatura.

*

At dito na sinimulán
ang mga pakana't laláng
ng marikanong tilan
na ibig
magwagi sa paghahalal
at sila'y tinutulungan
ng taga Espanyang bayan.

*

Pati na uhugio ng batang
mga kutsero't alila'y
pilit ipinagpatala
kahit na
ni magsulat-sulát yata't
ni bumasa ng kastila'y
di marurunong gumawa.

#

Ngayón lamang nakita kong
naguló ang marikano
diyan sa mga *presinto*
ngayón lang!

y para colmo del colmo
kahit saan mapadako'y
kalabintang matikabó.

*

Alám ba ninyó ang ibig
na makuha sa kalabit?
pues... ibig makasungkit
ng BOTO
sa mga kawal at kabig
ni Doctor Villang makisig
na taong «ANTI-FRAILES».

*

Nguni't sinong pilipino
ang kanilang matutuksó,
kundi alila't kutserong
sulsulin,
sapagka't ang pilipino
ngayo'y lalong matalino't
dilát na di maloloko.

*

Lalo't kanya nang unawa,
na ang fraile't kastila
at ang marikanong pawa
como que
di mag-iibá ng mukha
ay pareho sa akala't
magkaparis din sa gawa.

*

Kaya nga naman ngayon ko
nakita sa pilipinong
nacionalistang *sarado*
yaóng di
dati-dating bumóboto
ay lumapit sa *presinto't*
nang si Villa ay manalo.

*

At nang mangadala namán
ang mga mapagparatang,
na ang bawa't maibigang
kahima't
wala munti man sa lugar
at labás sa katwira'y
siyang makapanagumpay.

*

Oo't iya'y mangyayari
kung бага't bulág pa kaming
paris noong si fraile
ang harl,
nguni't ngayong di na bingi
at malaya ang sarili,
ay di kayo magwawagi.

*

Tungkól pilipino riyang
dalisay at makabayan
na siyang lalong makapal
sa buhé,
ay di ninyo malililáng:
kaya, kay Pitt mag-ubus man
kayo'y... di lalabas iyan.

#

Si Villa rin at si Villa
sa Sur ang magbi biktoria,
pano'y natatalastas na
ng bayang,
siya ang kinakabaka
ng kakaunang di man niya
kapanalig ni kilalá.

Paano'y ang pilipinong
umiibig na totoo
sa kay Villang MASERVICIO
sa Patria,
ang siyang kinakatalo
ng ilang, kung saan tao
at kung siya patutungo.

Viva si Pitt! ¡viva! .. raw!
anang markanong ulukan,
nang kastila pati makaw
at fraile;
at bukas na magtagumpay
si Villa, marahil nama'y:
SLEEPING!!! ang isisigaw.

MANGLILIPA.



Mahahalagang balita

Sa pagsesermon ni aling *Cracia* dahil sa nangyaring pagbaharap ng mga amerikano ng kanilang kandidato sa halalang gagawin, ay may mga taong sinisisi.

Nagkamali raw ang mga *liguero* ng di pagpapabu laan agad sa mga sinalita ni Villa, bagay na kung siya raw ginawa ay hindi na sana napilitan ang mga amerikano magharap namán ng kanilang kandidato.

Gayon man ay may isang hatol si aling *Cracia*. Dapat d.w. gagawin ng mga amerikano ay makisapi na sa alin mang kandidatong pilipino na malakás at maasahang ipanatalo kun siyang lalapian.

Hindi lamang sinabi ng *Democracia* kun sinong pili pino, na kandidato ngayón, ang kanyang tinutukoy. Nguni't halos mahulahulaan na. Diya'y may mga *independiente* raw, nguni't progresista namang talagá.

Hanggá ngayón ang pakakak sa daang Villalobos ay nagsasabi pa ng ga'itó:

«Hindi anyá pinatilyahan ng Asamblea, ang paghingi ng kasarinlán» etc. etc.

Talagang ang mga progresista ng progresong á lo alimango ay walang kadaladala.

Nangababalaho na, ay kislót pa rin ng kislót.

Nababalitang dahil sa kabutihang bata at kakisigang ipinakita ni Reyes Carrillo sa mga kastila ay pinag sisipan ngayón ng mga fraileng suután siya ng hábitong agustino.

Pagkakatao'y si Reyes Carrillo lamang ang kauna-unahang pilipino na magkakapalad maging agustino.

Ang gracia nga namán ay hindi naglalalayó sa mga banal na tao.

May bátikusan ngayón sa Kabite, at ang sanhi ay ang pagsulpot ng mga kandidato sa pagkakinatawán ng lalawigang sinabi sa ating Asamblea.

Doon man namán ay hindi birobirong haplitan ang nangyayari.

Inuuri na ang bawa't isa sa mga nagsasabing magli-lingkod silá sa bayan.

Ang may kasalanan ng lahat rang itó ay ang naglagay kay Palma sa Comisión.

Sapagka't kung hindi mapalis si Palma sa Asamblea, ay wala sanang mga kandidato ngayón at kung wala namang mga kandidatura ay hindi mabubulatlat ang pagka progresista pederal ni mamang Hugo Salazar.

Ang kináuulán ng linggong ito na may kahalo pang hangin, ay ipinaping ilog na naman ng maraming lansangan sa Mayn'la.

Talagá naman yatang tagilid ngayon ang mundo, at tayo ang na sa dakong mababa, sapagka't huwag na di lamang umulan ng kaunti ay nasasalalay na tayong tila matamis na in'alayo sa langgam.

Hanggang kailan kaya magbabatá tayo ng ganitó?

Maibabalita nang maliwanag ngayón kung anó anóng bagay ang gagawin ni Aguado sa Munisipyo sakaling siyang magkapalad manalo sa hinaharap na halalan.

May mga dalawampung banta ang kanyang ipinangangakong gagawin, at isa, mangag-antanda kayó, ay ang pagpapalabás ng *lotería*.

¡Jesús que barbaridad! ang wika nga ni tia Tuding BALIBOL.



KARILYUHAN

Caro Toro-Delpo-Domo...

Hulaan ninyó kung sino sino ang apat na iyán.

At kung hindi niyó mahulaan, ay sasabihin ko sa inyóng ang apat na taong iyán ay kasalukuyan nang ipinaghahanda palá ng *kaha*, upang maíempake at maípadalá sa Espanya, alinsunod daw yata sa isáng utos ng konsul ng mga kastilang pakialamero rito sa Pilipinas.

Tila ang una, kaya ipadadaláng empakado sa Peninsula Ibérica, ay upang maging administrador doón ng isáng binuksáng *Carrillo*, bilang ganting pala sa kanyang pagkakapagmalasakit sa "colonia española" dito sa Pilipinas.

Tila ang ikalawá ay ipadadalá rin doóng empakado, sapagka't gagawin daw yatang presidente ng isáng Club sa Madrid na nagpapalaro ng mga tinátawag na *Fuego de Toro Toro* at *Carrera de borricos*, alang-alang din sa isáng discurso niyang "de patent london" na nagdéde pender ng kapurihan ng mga angkan dito ni Don Quijote de la Mancha.

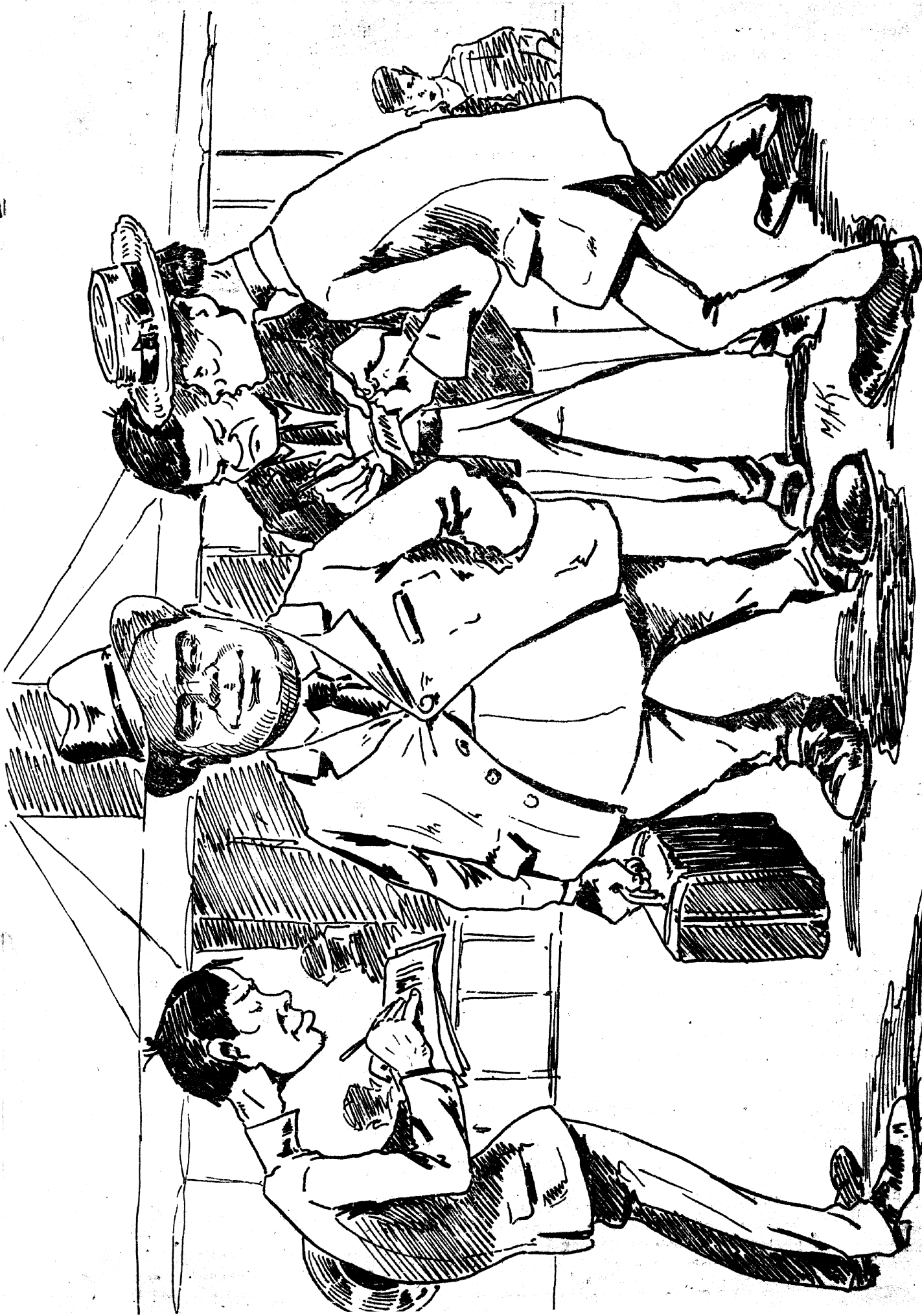
Tila ang ikatlo ay ipaúwi na roón sa Coruña, upang makapagbangon namán ng isáng *Cuerpo de voluntarios* na madadalá uli rito sa Pilipinas, kung saká-saka-li't si general Polavieja at ang arzobispo Nozaleda ay magsigaling na sa sakit na *nervios* na nákuha rito sa atin at maári nang bawiin sa amerikano ang mga lupáing ito.

At ang ikaapat ay ipadadalá rin doóng empakado sa isáng bulungang bakal, upang maípaghintáy ng isáng Miguel Cervantes de Saavedra uli na makakásulat ng kanyang pinaka "novela quijotesca" na totoóng marami nang pinangyarihan at nakasiksikp na at isinúsuka ng Pilipinas.

Isáng *Makabebe* (huwag magagalit ang mga taga Makabebe, pagka't may isá lamang akóng pinatátamaan), isáng *denunciador ng Katipunan*, isáng *Jefe* ng mga *voluntarios Guerrilla S. Miguel* at isáng *kalaban ng mga Kubanong* naghahangad ng kalayaan at pagsasarili... iyán ang apat na mangagbibiyabe ng empakado sa Peninsula Ibérica, at hanggang sa Vaticano, upang mangabigyan ng ganting palang matataás, alang-alang sa isáng meeting sa calle Madrid, S. Nicolás.

Kahambál hambál na "Gremio ng mga Marino"! Nagka presidente ng isáng Don Eulogio Reyes Carrillo, kaya, umasa na kayóng mauubusan ng kuwarta sa kápapanood ng karilyo...

Nguni't mapaiba ako ng salita akala ko'y ang Car-



ANG BAGONG AHON.—Isulat ninyo: ang mga lalawiganang pinanggalingan ko ay sagana sa lahat. Kaikailan ma'y hindi pa sila nagiging mapalad na paris-ngayon.

ISANG REPORTER.—At bakit po kaya, hindi ba ninyo masabi sa amin?

ANG BAGONG DATINO.—Sapagka't ngayon *gobierno* paternal ang natatatag!

EL VIAJERO.—Aquellas provincias se hallan prósperas. Nunca fueron aquellos habitantes tan felices ni tan libres, ni tan progresivos como ahora. ¡Si les sobra dinero y arroz, y todo!

UN REPORTER.—¿Luego no habrá necesidad de camote?

EL VIAJERO.—Quite V. Eso es: ¡El artículo de lujo. Todo eso tienen que agradecerlo al *gobierno* Samaritano. An-



MÁQUINAS
PARA COSER
MÁQUINAS
PARA BORDAR

SINGER Escolta
33 MANILA

PÁGOS SEMANALES.



Desde su fundación, la *Orquesta Rizal* ha sido indispensable en toda fiesta social ó política.

Al compás de sus vibrantes y armónicas notas, han bailado el ilustre gobernador Taft, la gentil Mrs. Longworth, née Roosevelt, tal cual senador ó representante y una infinidad de distinguidos frasteros. Todos aseguran que la *Orquesta Rizal* puede compararse á las mejores del mundo.



Asma, complicada con reuma articular y sifilolitias del hipocondrio; fiebre, 40 grados; debilidad general. Eso no es nada, amigo.

¡Nada, y tengo dispepsia, y reuma, y asma? Ya lo decia mi Señora madre política: ¡Prepárate, hijo mío, para una buena muerte.

—Todo esto desaparece fumando cigarillos *Germinal*, Comillas 4.



JAMON PIÑA—Nosotros, sí, que no tenemos mucha quebradura de cabeza, como otros mortales....

JEREZ SPORTMAN—¿Por qué?

JAMON PIÑA—Porque no tenemos más que una sola preocupacion, la única....

JEREZ SPORTMAN—¿Cuál es?

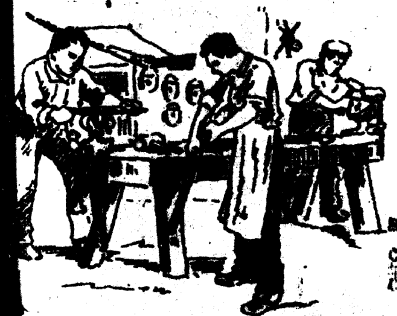
JAMON PIÑA—La de que el buen Heiser no nos deje entrar en estas islas donde hoy nos consumen en grande.



—Hija, por desgracia me han declarado cesante, y por tanto, ya vez que no tenemos para pagar la casa y sufragar los gastos de este mes. No encuentro otro medio, que suplicarte acudas á alguna Agencia de empeños.

—Ahora mismo voy, á la Agencia de empeños de Zacarias de Guzman, establecido en la calle de Villalobos N.º 44. Kiapo, en donde se dá buen precio á las prendas con interés módico. Puedes, pues, estar tranquilo.

Agencia de Empeños, Calle Villalobos N.º 44. Kiapo



ARMERIA Y CERRAJERIA

DE

MARTIN G. LONTOC

Crespo N.º 114—Quiapo. Telefono 4353

Reparacion de toda clase de armas de fuego, por complicadas que sean; se hacen culatas de todos sistemas; cocinas de hierro; reparaciones de fonógrafos, bicicletas; cajas de caudales; maquinas de escribir y de coser; quinqués mecánicos. Especialidad en empavonaciones.

paternal aug. natatag



TEMPONGKO—ARGÜELLES

—Le he tocado, y en el corazon.

—Lo reconozco, maestro. Sa escuela es invencible. ¡Ni Pardiñi! Pero no negará usted que he adelantado algo.

TEMPONGKO—ARGÜELLES

TEMPONGKO.—Tama ka na Don Tomás. Isigaw mo na ngayong *progresista* ka nga.

DON TOMÁS.—/Chit! huwag mong sabihin iyan at baka may makatung... ay kahiya-hiya ako.

rillong iyan ay naparoón na sa Estados Unidos na parang *Delegado*, diumanó, ng *bayang pilipino* sa paghingi roon ng *Independencia*, na hindi raw mahingi nina Ocampo, Osmeña at ng Asamblea. Baka kaya nakapang-galiang na siya roón, at nagastá na ang mga natipon sa ambág-ambág; sapagka't sa tuwing magdidiscurso ang taong iyan, noóng mga nagdaang araw, ay ito abg laging sabi: «Akó'y áalis na at pahimakás na ito ng aking pag-tatalumpati sa inyo». At makailán ko na siyang ipagpamisa, mapalakad na lamang. Wala nga akóng boong asa, kung di siya'y nápasama na sa bapor «San Gabriel».....

Ang sábihan nama'y nanghihingi pa ng maraming "contribución" ang tinurang Carrillo sa mga meeting.

At ang akala ko pa'y lalakad daw uli ang taong iyan at walang ibang nakaabala kungdi ang di pa raw pagkatapos ng isang docenang camisa de chino at isang docenang carzoncillong babaunin sa Amérika.

Saán nároón ang mga nahinging "contribución", sakaling may nagbigay; kung hindi rin lamang mipapatuloy ang lakad na iyan?

Baka kaya naman ipinamimili na nina Turiano Santiago ng mga mákina, letra, papel at iba pang kailangan sa pagpapalabás ng diario nilang ilalaban sa *Muling Kasinungalingan*, at magsasabi ng pulós na katotohanan.

Baka namán nagágasta na sa mga «avance-sulú-luminaria» sa pagbili ng gas at mga buho, at sa pagbabayad sa música.

Baka kaya namán ginúgugol na sa pagpapalimbág ng «folletong» di na lumabás-labás na ipinangako ni Gómez na panagót daw sa mga atake sa kanya tungkol kina Sakay, ó baka sa «folletong» di umano'y ipinangako namáng ipalimbag din ni Turiano bilang sigót kay Ma sangkay....

Datapwa't ang sabi, ay nangingilak na namán ng pangbayad sa telegramang ipadadala sa Amérika, sa Espanya at sa Papa, upáng sabihing doong hindi máamis dito ang mga kastila at mga among.

Totoóng maliksi ang mga taong iyan pagka sa mga *contribucionan* at *gastahan*...

ALISTO MATANG BAKA.

Busal at butil

(:)

Sinasabing sa isa raw bayan ng Bulakán ay pinagha-handaan ang Arzobispo ng isang maringal na pagtanggap.

Di umano'y paparoón siya upáng manampal, digo magkumpil; at nang huwag may masabing anó man ay pasasakyin sa isang karrosa na hibilahin ng mga binibini.

Kung magkakatotoó ang ganitóng balita ay para na ring bumaba ang mga serafín sa langit. [Pagkasarap sarap ng maging arsubó!]

Hindi pala namán totoong si Aguado ay kandidato ng mga among.

Hindi raw katunayan ang gayon.

Iyon nga lamang: siya'y presidente ng Centro Católico.

Luego maliwanag na hindi nga naman siya kandidato ng mga among.

Bakit ang Centro Católico ay hindi sa mga fraile kundi sa mga aswita.

Na kung бага sa langgam ay mga langgam na itim.

Nagpupuri ngayón ang *Libertas*.

Kidahilanan: ang miting ni Sr. Don Eulogio Reyes Carrillo na ipinaganyaya sa mga kastila.

Doon ay nagsipagsalita sina Sr. Don Rafael del Pan at saka si Sr. Don Turiano Santiago, ó Santiago Turiano.

Hindi sinasabi ng *Libertas* kung anó ang kaniláng itinalumpati, datapwa't nakapagpasigla raw sa mga kalooban ang kaniláng mga sinalita.

Sabihin pa: mga *compatriotas* ang kapulong, at dapat hinting talagá ang gayong pangyayari.

Ang gayon daw mga kagagawán ay ipinagkakapuri ng alin mang lahi.

Siya nga namán.

May katwiran ang «Libertas», na bendidato man at pahayagáng banal, mam'nsan minsan ay nagkakasala rin,

Si Villa ang tinutulan nila roón.

Dahil sa sinalita nito sa Pako.

Mga salitang naging lason sa damdamin ng nakikipanuluyan sa ating mga fraile.

At ang mga fraile ay nakatagpo naman ng mga... batang paluin man at may puto pagkatapos, ay nakalimot nang may latay sila sa pigi.

Sulong kayo ng sulong.

Mabuti na rin nga ang ngayón pa'y magkakilakilala na tayo.

Sulong kayo, mga batang Pasig.

Sulong at... naghihintay sa inyo ang gracia ng Diyos.

Mahalagáng bagay itó,

Makikipagsandugo raw si Mr. Pitt.

Ibig kong sabihí'y uurong siya hindi upáng izigay ang kanyáng mga boto sa ibig pagbigyan.

Pagdi pa naman itó *salamangkang malinis* ay aywán ko na.

At dahil sa walongdaang boto ang s' nasabing tatamuhin ng isang kandidato na independiente di umano,

At pitong daan naman ang kay Pitt,

Kung pagsasamahin nga naman ay magiging isang-libo't limang daán na hindi na masamang baunin sa isang halalan.

Ang pag-aabutang itó ng mga kamay ni Pitt at ng kanyáng kaututang dilá ay tila rin ang Sandugong pinangarap ni Lapu, (Vulgo D. Pedro).

Kaya sisikat sa kalangitan ang Balangaw na tatawiran kun sakasakali ng mapalad na tutulungan ni Pitt sa pagpanhik sa munisipyo.

Nguni't sa mga huling balita ay naliwanagang ibig man ni Pitt na mag-urong ng kanyáng kandidatura, ay ayaw sumangayon ang kanyang mga *leader*.

Ayaw na ayaw sila at ang ibig din ay magpatuloy.

Siya nga namán. Ngayon pang magkahalataan na saka mag-uurong.

Iyan ang hindi dapat mangyari.

Sigue Dagupan!—ang wika nga riyan.

At bahala na kung sakasakali.

Na hindi minamabuti ng mga pilipino ang pagkapagharáp na iyan ng isang kandidato amerikano?

Ay anó kung hindi man?

Hindi namán mapipingas ang langit eh!

May mga taong sa kinakakatsang ay lalong napapabaón.

Ganitó ang nangyayari sa ilan diyang ang tingin sa buwan ay queso.

[Ay, mga labis sa pitó at kulang sa walo!]

KULAS KULASISI

Sagót sa isang "usisero"

Isang máginoóng lumagda sa pamagat na *Un lector asiduo*, ang lumiham sa amin at nagtatanóng kung may kinálaman daw ang aming si "Ambó" kay Dr. Ambrosio Reyes.

Sa nag-uusisang ito ay masasabi naming tila siya'y bagong gising. Gayon man, ay sasabihin naming ang «Ambóng» iyon ay larawan ng maraming mga sakit at kabulukan sa pamamayan, at hindi nang sino mang Fulano ni Sutano ni Mengano, ni Doctor ni Abogado ni Boticario, sapagka't ang layon namin sa panglilipá ay hind ang magpakati ng likod ng sino mang tao, kundi ang magpagaling sa mga sakit ng bayan.

¡Agricultores! no digais que no hay carabaos ni vacunos para labrar vuestros campos. Acudid á los camarines de Tanduy, n.o 120 (Quiapo), en donde encontrareis muchísimos carabaos y vacunos, muy sanos, muy buenos, muy grandes y muy baratos.



—Este retrato es de un parecido exactísimo. Pero tiene un defecto.

—¿Cuál?

—Te ha favorecido un poco.

—Envidioso! Mi novio dice que estoy muy bien.

¡Es claro! Ese es el mérito de los retratos que hace Joaquin Reyes, Exactitud y belleza. Yo también pienso retratarme allí.

—Buena falta te hace para pescar novio. Joaquin es nuestro San Antonio.
42 S. Roque Sta. Cruz.



¡SORSGUENAS! ¿Queréis ser elegantes en el vestir? Comprad trajes bordados á Maquina SINGER que confecciona.

"LA PAKENA"

Calle Sorsogon, 57. Sorsogon. I. F.



**SASTRERIA
DE DAMASO REYES**
Lavezares 96—Binondo.

—Y cuando nos casamos, paloma mía?

—Ya te lo he dicho. Mientras no te vistas en la Sastrería de Dámaso Reyes...

—¿Pero es que no estoy bien así?

—No estás mal, pero estarás mejor.

SOMBRERERIA DE RAMON YAN

60 SACRISTIA—BINONDO

—¿Que llevas ahí?

—Es una partida de excelentes sombreros del país, comprada en casa de Ramon Yan. Ya sabes que me marchó al extranjero. Allí no quiero usar otros sombreros.

—Hespe bien. En ninguna parte los hay más típicos y elegantes.



Margarita (*catasiada*). —¡Oh, que joyas tan preciosas! El galán ha rendido mi corazón. Nadie se resiste tratándose de alhajas procedentes de LA ESMERALDA.

Escolta 9—11 Manila



BOREAL STUDIO

B. GÓMEZ Y C.A

JOLO 313

—Ahora ya podemos retirarnos á nuestra casa. Soy feliz.

—No, no; ante todo debemos ir á retratarnos.

—Bien. ¿A qué fotografía?

—A la mejor: al "Boreal Studio"



